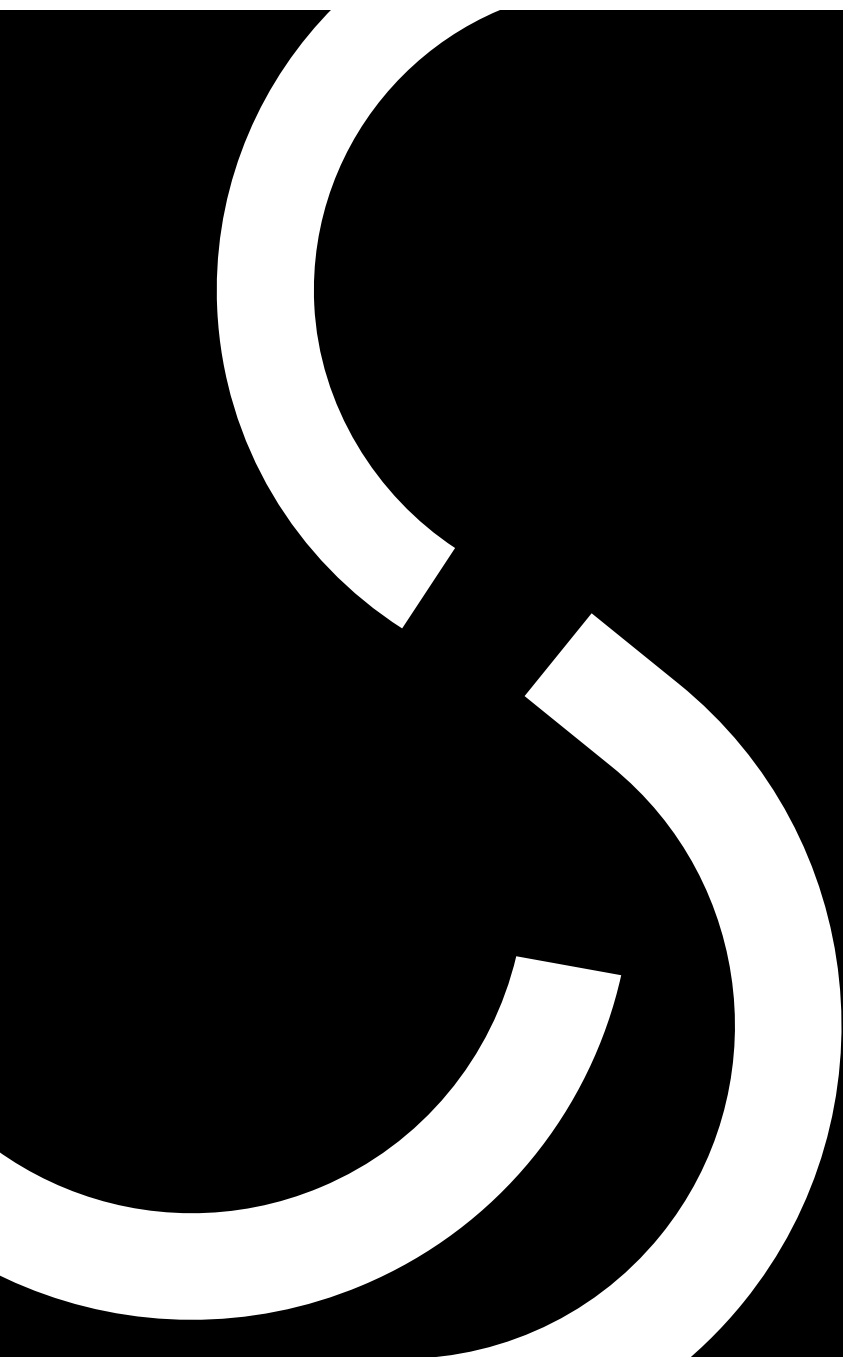




# **Accord de collaboration**



## **ACCORD DE COLLABORATION ENTRE L'UNIVERSITÉ DE GRANADA, LA MAIRIE DE GRANADA, LA DÉPUTATION PROVINCIALE DE GRANADA ET L'ENTREPRISE CENTROS TURÍSTICOS SIERRA NEVADA, S.A.**

À Granada, le dix-sept février deux mille neuf

### ENTRE

M. Francisco González Lodeiro, Recteur de l'Université de Granada, agissant au nom et en tant que représentant de l'Université de Granada.

M. José Torres Hurtado, Président-Maire de la Mairie de Granada, agissant au nom et en tant que représentant de la Mairie de Granada.

M. Antonio Martínez Caler, Président de la Députation Provinciale de Granada.

M. Mariano Gutiérrez Terrón, Directeur Général de CETURSA, Sierra Nevada, S.A.

Les parties se reconnaissent mutuellement la qualité en vertu de laquelle elles comparaissent, sans préjudice, le cas échéant, de la ratification du présent accord qui devra être effectuée par les organes compétents de chacun des organismes ou entreprise comparants, et à cet effet

### DÉCLARENT

Premièrement. Leur volonté de s'associer et de mener à bien toutes les actions conduisant à la constitution et à la présentation, auprès du Conseil Supérieur des Sports et de la Fédération Internationale du Sport Universitaire d'un projet de candidature pour l'organisation de la 27e Universiade d'hiver 2015, à Granada.

Deuxièmement. L'engagement, de la part de chacun des organismes comparants de respecter, suivant ses compétences, les exigences et les obligations reprises par le Règlement de la Fédération Internationale du Sport Universitaire dans le cadre de l'organisation de la 27e Universiade d'hiver 2015.

Troisièmement. Étant donné que la Fédération Internationale du Sport Universitaire exige que les partenaires de la ville hôte constituent une société à but non lucratif chargée d'assumer les obligations du Comité de Candidature, les parties expriment le souhait de constituer une association à but non lucratif. Et qu'à cette fin de même que pour réguler en outre les relations les unissant les unes aux autres pour les raisons précédemment citées, elles présentent le présent accord préalablement convenu entre elles, qui sera régi conformément aux stipulations suivantes

### STIPULATIONS

Première. Le présent Accord a pour objets la constitution et la présentation auprès du Conseil Supérieur des Sports – pour autorisation – et auprès de la Fédération Internationale du Sport Universitaire – pour approbation -, du dossier de candidature de Granada à la 27e Universiade d'hiver 2015 ainsi que la création d'une association dénommée Granada Universiada de Invierno 2015 qui sera chargée de la gestion du projet de candidature et, le cas échéant, de l'administration de la 27e Universiade d'hiver 2015.

Deuxième. Pour faire face aux frais de constitution du dossier de candidature ainsi qu'à la présentation de ce dernier auprès du Conseil Supérieur des Sports, de la Fédération Internationale du Sport Universitaire et autres instances auprès desquelles le Comité de Candidature considèrera nécessaire de le présenter, chacune des parties signataires du présent accord apportera la somme de 80.000 euros ainsi que tous les moyens personnels qui seront jugés par elles, nécessaires. Le personnel qui, du fait de ses qualifications particulières sera chargé par chacun des organismes impliqués de mener à bien les tâches fixées par le Comité de Candidature, sera indemnisé et/ou rétribué par ce dernier dans les formes et suivant les montants qui seront établis par celui-ci, ce montant ne pouvant dans tous les cas excéder les limites de rémunération journalière stipulées par la législation de la fonction publique.

Troisième. À cet effet, les parties conviennent de créer un Comité de Candidature chargé de la constitution de ladite candidature, de sa présentation et de sa défense auprès de la Fédération Internationale du Sport Universitaire, ce Comité jouissant de toutes les prérogatives lui permettant de mener à bien toutes les actions qu'il jugera nécessaires à la consécution de l'objectif ci-avant mentionné.

Présidents. En seront nommés présidents: M. José Torres Hurtado, Président-Maire de la Mairie de Granada. M. Francisco González Lodeiro, Recteur de l'Université de Granada, M. Antonio Martínez Caler, Président de la Députation Provinciale de Granada et M. Francisco Vallejo Serrano, Conseillé à l'Innovation, à la Science et à l'Entreprise. Ces derniers présideront les séances du Comité de Candidature à tour de rôle.

Vice-présidents. Seront nommés vice-présidents et chargés d'assumer la fonction de remplaçant du Président correspondant: D. Juan Ramón Casas Perandrés, Conseiller au Sports de la Mairie de Granada et Vice-président de la Direction Municipale des Sports; M. Pedro Espinosa Hidalgo, Vice-recteur chargé de l'Environnement, du Bien-être et du Sport; M. Francisco Cuenca Rodríguez, Délégué Du Ministère Régional à l'Innovation, à la Science et à l'Entreprise au Gouvernement autonome d'Andalousie; M. Pedro Jiménez Serrano, Député chargé des Sports à la Députation Provinciale de Granada.

Membres. Seront nommés membres du comité exécutif de la candidature, chargé de veiller à ce que soient dûment exécutés les accords qui seront adoptés au sein du Comité de candidature ou ceux qui, par délégation, lui seront commandés par le Comité de Candidature: M. Francisco Barranco del Cuerpo, Chef du Service Sport et Spectacle à la Direction Municipale des Sports de la Mairie de Granada; D. Fernando Martín Muñoz, Directeur du Centre d'Activités de l'Université de Granada; M. Manuel Alarcón Pérez, Chef du Service des Sports de la Députation Provinciale de Granada, M. Mariano Gutiérrez Terrón, Directeur Général de CETURSA Sierra Nevada, S.A. et M. Ángel Aguayo Marín, Directeur Financier de CETURSA Sierra Nevada S.A.

Secrétaire. Interviendra en qualité de Secrétaire, M. Javier Luna Quesada, Chefs des Services Généraux et du Cabinet Juridique de la Direction Municipale des Sports de la Mairie de Granada, lequel sera remplacé, en cas d'absence, par M. Gustavo García Villanova Zurita, Secrétaire Délégué à la Direction Municipale des Sports de la Mairie de Granada.

Le Comité de Candidature sera considéré comme validement constitué lorsqu'au moins deux Vice-présidents, trois membres et le Secrétaire y assisteront.

Le Comité Exécutif composé des membres du Comité de Candidature, sera présidé à tour de rôle par chacun des membres et assisté par le Secrétaire du Comité de Candidature. Ce comité sera chargé de faire exécuter les décisions du Comité de Candidature et agira par délégation dudit comité de candidature dans les affaires qui lui seront par lui commandées. Ce comité sera considéré comme validement constitué lorsqu'au moins trois membres et le Secrétaire y assisteront.

Le délai de convocation de ces deux organes sera de quarante-huit heures, sauf organisation d'une réunion d'urgence. Les convocations correspondantes seront adressées par courrier électronique.

Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le présent accord, le fonctionnement des deux organes associés sera régi par les articles 22 à 27 de la Loi 30/92, du 26 novembre relative au Régime Juridique des Administrations Publiques et à la Procédure Administrative Commune.

Quatrième. Le Comité de Candidature, en sa qualité de promoteur, s'oblige à produire tous les documents et à mener à bien toutes les actions qui lui seront requis dans le cadre de la constitution de l'association Granada 27' Universiada de Invierno 2015, en désignant à cet effet et à titre d'interlocuteur de ce dernier dans le cadre des démarches administratives correspondantes, M. Javier Luna Quesada en sa qualité de Secrétaire du Comité de Candidature. Le Comité de Candidature s'oblige en outre à rendre compte et à justifier auprès de chacun des organismes, des frais occasionnés par la constitution et la présentation du dossier de candidature à la 27e Universiade d'hiver 2015.

Cinquième. L'association Granada 27' Universiada de Invierno 2015, en vue de réduire les dépenses fiscales et d'ainsi réduire par conséquent les coûts de production liés à l'organisation de l'événement, utilisera à titre d'instrument public dans le cadre des actions à caractère commercial propres à l'activité à développer, l'entreprise municipale "Granada Eventos Globales, S.A.", entreprise spécialisée dans l'organisation et la gestion de grands événements sportifs.

Et pour accord, les comparants signent le présent accord aux lieu et date figurant en en-tête de ce document.



CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA, EL AYUNTAMIENTO DE GRANADA, LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE GRANADA Y LA EMPRESA CENTROS TURÍSTICOS SIERRA NEVADA, S.A.

En Granada, a diecisiete de febrero de dos mil nueve

REUNIDOS

- D. Francisco González Lodeiro, Rector de la Universidad de Granada, actuando en nombre y representación de la Universidad de Granada.
D. José Torres Hurtado, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Granada, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Granada.
D. Antonio Martínez Caler, Presidente de la Diputación Provincial de Granada.
D. Mariano Gutiérrez Terrón, Director General de CETURSA, Sierra Nevada, S.A.

Las partes se reconocen mutuamente en la calidad en la que comparecen, sin perjuicio en su caso de la ratificación que del presente convenio deba realizarse por los órganos competentes en cada una de las entidades comparecientes, y al efecto:

MANIFIESTAN

Primero. La voluntad de asociarse y realizar todas las actuaciones conducentes a la elaboración y presentación de un proyecto de candidatura ante el Consejo Superior de Deportes y ante la Federación Internacional del Deporte Universitario para organizar la 27ª Universiada de Invierno de 2015 en Granada.
Segundo. El compromiso de cumplir cada una de las entidades comparecientes, según sus competencias, con los requisitos y obligaciones recogidas en el Reglamento de la Federación Internacional de Deporte Universitario para la celebración de la 27ª Universiada de Invierno en 2015.

C/ Pintor Manuel Maldonado, s/n
Estadio Municipal de los Cármenes
18007 Granada
Tel: 958 81 18 44
Fax: 958 18 37 80
www.granada2015.com



Tercero. Que como quiera que la Federación Internacional de Deporte Universitario exige que los socios de la ciudad anfitriona constituyan una sociedad sin ánimo de lucro que asuma las obligaciones del Comité de Candidatura, expresan su deseo de constituir una asociación sin ánimo de lucro.
Que a los citados fines, y para regular las relaciones entre ellas con motivo de lo expresado, las partes, puestas de acuerdo, otorgan el presente convenio de conformidad con las siguientes:

ESTIPULACIONES

Primera. El presente Convenio tiene como finalidad la elaboración y presentación ante el Consejo Superior de Deportes para su autorización y ante la Federación Internacional de Deporte Universitario para su aprobación de la candidatura de Granada a la 27ª Universiada de Invierno 2015 así como la creación de una asociación denominada Granada Universiada de Invierno 2015 para la gestión del proyecto de candidatura y en su caso la gestión de la 27ª Universiada de Invierno 2015.

Segunda. Para hacer frente a los gastos de elaboración del dossier de candidatura así como de su presentación ante el Consejo Superior de Deportes, la Federación Internacional de Deporte Universitario y demás instancias que se consideren necesarias por el Comité de Candidatura, cada una de las partes firmantes del presente convenio aportará la cantidad de 80.000 euros así como los medios personales que se consideren necesarios. El personal asignado en atención a su especial cualificación, por cada una de las entidades, para llevar a cabo los trabajos que determine el Comité de Candidatura, será indemnizado y/o retribuido por el mismo en la forma y cuantía que aquel determine, cuyo importe no podrá rebasar en su caso los límites retributivos y de jornadas establecidos en la legislación de función pública.

Tercera. Al efecto las partes acuerdan crear un Comité de Candidatura para la elaboración de la candidatura, presentación y defensa ante la Federación Internacional del Deporte Universitario, quedando facultado para realizar cuantos actos de disposición sean necesarios para la consecución del citado fin.

Presidentes. Serán presidentes los siguientes señores: D. José Torres Hurtado, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Granada. D. Francisco González Lodeiro,

C/ Pintor Manuel Maldonado, s/n
Estadio Municipal de los Cármenes
18007 Granada
Tel: 958 81 18 44
Fax: 958 18 37 80
www.granada2015.com

COMITÉ DE CANDIDATURE



UNIVERSIADA GRANADA 2015



C/ PINTOR MANUEL MALDONADO, s/n
ESTADIO MUNICIPAL DE LOS CÁRMENES
18007 GRANADA
ESPAGNE

info@granada2015.com
Tel.: +34 958 811 544
Fax: +34 958 183 780



Rector de la Universidad de Granada, D. Antonio Martínez Caler, Presidente de la Diputación Provincial de Granada y D. Francisco Valero Serrano, Consejero de Innovación, Ciencia y Empresa. De forma rotatoria presidirán las sesiones del Comité de Candidatura.

Vicepresidentes. Serán Vicepresidentes con la función de sustituir al Presidente correspondiente, los siguientes señores: D. Juan Ramón Casas Perandrés, Concejal de Deportes del Ayuntamiento de Granada y Vicepresidente del Patronato Municipal de Deportes; D. Pedro Espinosa Hidalgo, Vicerrector de Ambiental, Bienestar y Deporte; D. Francisco Cuenca Rodríguez, Delegado de la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía; D. Pedro Jiménez Serrano, Diputado de Deportes de la Diputación Provincial de Granada

Vocales. Serán vocales que formarán el comité ejecutivo de la candidatura, encargado de llevar a cabo los acuerdos que se adopten en el seno del Comité de Candidatura así como por delegación aquellos que le encomienda el Comité de Candidatura, los señores siguientes: D. Francisco Baranco del Campo, Jefe del Servicio de Deporte Espectáculo del Patronato Municipal de Deportes del Ayuntamiento de Granada; D. Fernando Martín Muñoz, Director del Centro de Actividades de la Universidad de Granada; D. Manuel Alarcón Pérez, Jefe del Servicio de Deportes de la Diputación Provincial de Granada; D. Mariano Gutiérrez Terrón, Director General de CETURSA Sierra Nevada, S.A. y D. Angel Aguayo Marín Director Financiero CETURSA Sierra Nevada S.A.

Secretario. Actuará de Secretario D. Javier Luna Quesada, Jefe de Servicios Generales y de la Asesoría Jurídica del Patronato Municipal de Deportes del Ayuntamiento de Granada y en su ausencia D. Gustavo García Villanova Zurita, Secretario Delegado del Patronato Municipal de Deportes del Ayuntamiento de Granada.

El Comité de Candidatura se considerará válidamente constituido cuando al menos asistan dos Vicepresidentes, tres vocales y el Secretario.

El Comité Ejecutivo compuesto por los vocales del Comité de Candidatura estará presidido de forma rotatoria por cada uno de los vocales y asistido por el Secretario del Comité de Candidatura. Este comité llevará a cabo las resoluciones del Comité de Candidatura, actuando asimismo por delegación del comité de candidatura en los asuntos que se le encarguen por el mismo. Se considerará válidamente constituido cuando al menos asistan tres vocales y el Secretario.

C/ Pintor Manuel Maldonado, s/n
Estadio Municipal de los Cármenes
18007 Granada
Tel: 958 81 18 44
Fax: 958 18 37 80
www.granada2015.com



El plazo de convocatoria de ambos órganos será de cuarenta y ocho horas, salvo los casos en que se declare la urgencia. Se realizará mediante correo electrónico.

En lo no previsto expresamente en el presente convenio ambos órganos colegiados se regirán en su funcionamiento por lo previsto en los artículos 22 a 27 de la Ley 30/92, de 26 de noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Cuarta. El Comité de Candidatura, en su condición de promotor, se obliga a realizar cuantos documentos y actuaciones le sean requeridos para la constitución de la Asociación Granada 27ª Universiada de Invierno 2015, designando al efecto como interlocutor del mismo para la gestión de los trámites administrativos correspondientes a D. Javier Luna Quesada en su condición de Secretario del Comité de Candidatura. Asimismo se obliga el Comité de Candidatura a rendir y justificar ante cada una de las entidades los gastos causados por la elaboración y presentación del dossier de candidatura a la 27ª Universiada de Invierno 2015.

Quinta. La Asociación Granada 27ª Universiada de Invierno 2015 con el fin de reducir los gastos fijos y así reducir los costes de producción del evento, utilizará como ente instrumental para aquellos actos de carácter mercantil propios de la actividad a desarrollar a la empresa municipal "Granada Eventos Globales, S.A.", empresa especializada en la gestión de grandes eventos deportivos.

En prueba de conformidad, se suscribe por cuadruplicado por los comparecientes en lugar y fecha arriba indicados.

C/ Pintor Manuel Maldonado, s/n
Estadio Municipal de los Cármenes
18007 Granada
Tel: 958 81 18 44
Fax: 958 18 37 80
www.granada2015.com